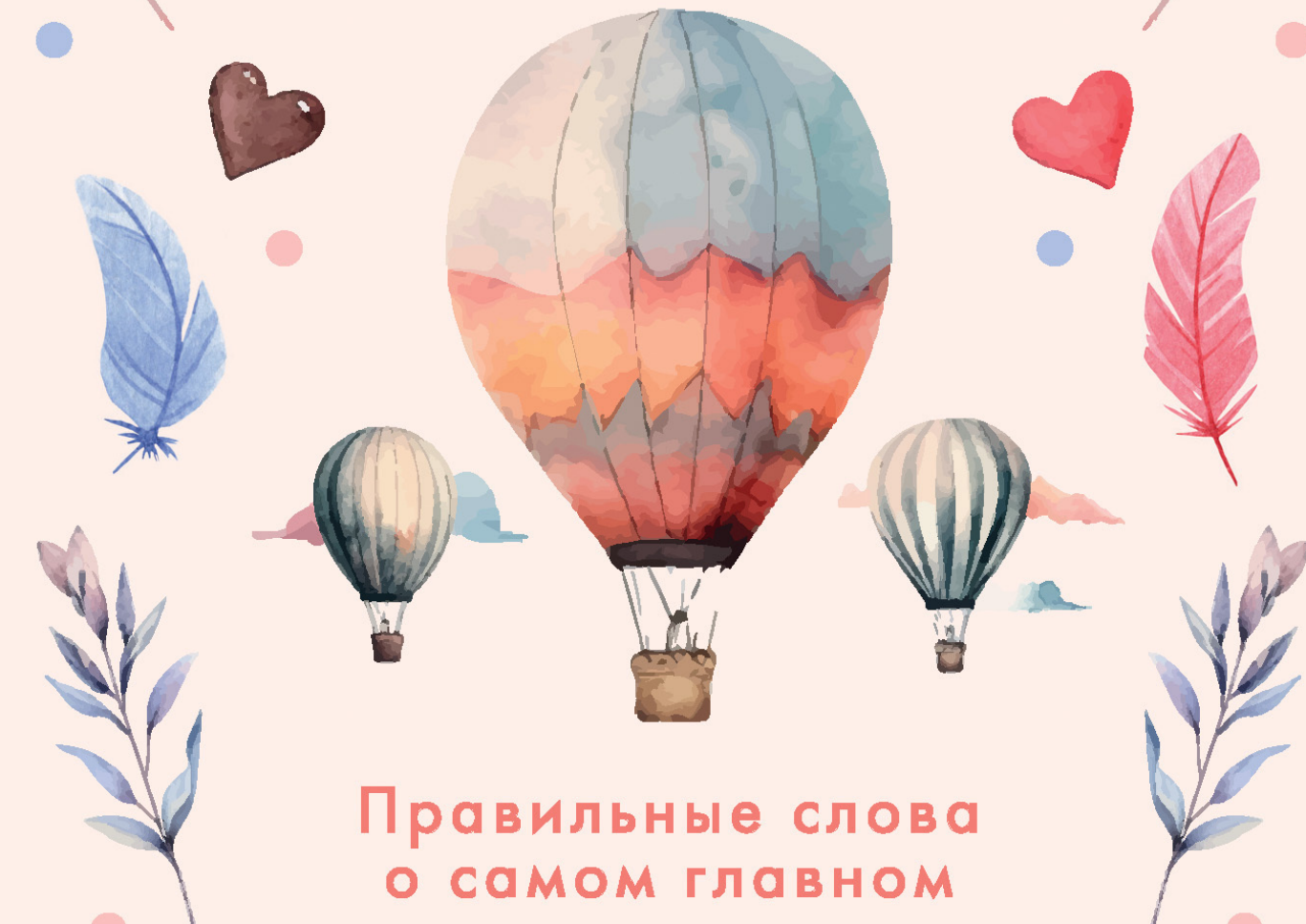


МАЛЕНЬКАЯ КНИГА
НЕПЕРЕВОДИМЫХ
ЭМОЦИЙ



Правильные слова
о самом главном

ЯКОПО МЕЛИО

Популярная психология для бизнеса и жизни

Якопо Мелио

**Маленькая книга неперевооимых
эмоций. Правильные
слова о самом главном**

«Азбука»

2025

УДК 304.3+316.6
ББК 60.56

Мелио Я.

Маленькая книга непереводаемых эмоций. Правильные слова о самом главном / Я. Мелио — «Азбука», 2025 — (Популярная психология для бизнеса и жизни)

ISBN 978-5-389-35317-6

Как назвать солнечный свет, пробивающийся сквозь листья деревьев? Как описать ощущение безопасности, возникающее рядом с «тем самым» человеком, и разговоры, которые вы ведете до поздней ночи? Удивительно, но для каждой эмоции, которую вы испытываете, найдется слово – просто, возможно, не в вашем родном языке. Так, в Папуа – Новой Гвинее существует термин для обозначения чувства пустоты, возникающего, когда гости уезжают, а на Бали – слово, описывающее что-то одновременно хаотичное и прекрасное. На островах Кириватина знают, как назвать общеизвестную истину, о которой все молчат, а в языке науатль существует особое слово для описания объятия столь искреннего, что оно становится объятием души... И теперь с этим тщательно составленным словарем непереводаемых эмоций вы всегда сможете подобрать нужные слова, чтобы говорить о самом важном.

УДК 304.3+316.6
ББК 60.56

ISBN 978-5-389-35317-6

© Мелио Я., 2025
© Азбука, 2025

Содержание

Вступление	6
Αλεξιθυμία. Алекситимия	6
Конец ознакомительного фрагмента.	7



Якопо Мелио

Маленькая книга непереводаемых эмоций

Iacopo Melio

Tutte le parole del mondo:

Впервые опубликовано в Италии в 2025 году издательством *Giunti Editore*

© 2025 by Giunti Editore S.p.A., Firenze-Milano

www.giunti.it

© Фунтова Л. В., перевод на русский язык, 2026

© Издание на русском языке. ООО «Издательская Группа АЗБУКА», 2026

КоЛибри®

Вступление

Ἀλεξισθυμία. Алекситимия

Неспособность описать эмоции словами

Это слово, пришедшее к нам из греческого, состоит из морфем *ἀ-* («отсутствие»), *λέξις* («слово») и *θυμός* («эмоция», «чувство») и буквально означает «не иметь слов, чтобы описать свои чувства». Это внутреннее молчание, которое лишает нас голоса именно тогда, когда сердце так отчаянно стремится выразить чувства.

Наверняка и вы не раз оказывались в ситуации, когда все ваше тело пронизывало внутреннее волнение, но не могли найти слов, чтобы описать свое состояние: нетерпеливое ожидание любимого человека или меланхоличное осознание того, что любовь прошла, чувство умиротворения при первых теплых лучах солнца, ласкающих нас после зимы, или момент восторга от наблюдения за тем, как синева неба вновь становится видна сквозь дождевые облака...

И все же где-то в мире, возможно, существует идеальное слово для выражения всего, что мы чувствуем, термин, способный передать именно эти ощущения, наконец-то придать смысл эмоциональной неопределенности, слишком долго остававшейся в тишине.

Ведь каждый язык – это сокровищница скрытых смыслов, зеркало коллективной души, карта, начерченная культурой и опытом определенного народа.

Некоторые слова заключают в себе настолько специфические ощущения, что кажутся идеально созданными для тех, кто их испытывает. Эти слова не существуют ни в русском, ни в большинстве других языков мира, но способны передать универсальные чувства, понятные каждому, даже тем, кто никогда раньше о них не слышал.

Эта книга – путешествие по редким и удивительным словам, сложенным из ощущений и впечатлений. Такие слова не всегда имеют прямой эквивалент в русском языке, но они способны описать как то, кем мы являемся и что никогда не могли выразить, так и то, кем, возможно, мы могли бы однажды стать.

Наше путешествие пройдет среди скрытых, забытых или едва намеченных эмоций, которые, обретая форму, преобразуются в осознание. Потому что слова – это не просто буквы, выстроенные в ряд, но мосты между нашим сердцем и сердцами других людей, это укромные уголки, где мы чувствуем себя в безопасности, и ключи, открывающие целые миры. Они – осязаемая реальность и живая фантазия.

И кто знает, может быть, именно в этой маленькой книге вы найдете термин, который всегда искали, даже не подозревая об этом.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.